

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI
LE 4 MARS 2013 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL
SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE
ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Le siège no. 4 est vacant.

La directrice générale / secrétaire-trésorière adjointe, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RES. : 2013-65 Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Peter McHarg;
QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 4 FÉVRIER 2013 ET DE L'ASSEMBLÉE DE CONSULTATION PUBLIQUE TENUE LE 27 FÉVRIER 2013**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 **Société canadienne du cancer** : demande d'appui pour décréter le mois d'avril « mois de la jonquille »
 - 7.2 **Commission municipale du Québec** : révision périodique de la reconnaissance de l'exemption des taxes foncières pour le Centre de réadaptation MAB-Mackay
 - 7.3 **Réseau Québécois pour une eau sans fluor** : demande d'appui à la pétition contre la fluoruration de l'eau potable
 - 7.4 **Monsieur Gaëtan Ruest, maire d'Amqui** : demande d'appui pour l'abandon de la filière nucléaire au Québec
 - 7.5 **Fédération québécoise des municipalités** : demande de mobilisation pour le développement énergétique

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S
CLIFF HELD ON MONDAY MARCH 4TH 2013,
AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE
PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.**

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor Seat no. 4 is vacant.

The assistant director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people in attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.: 2013-65 Adoption of the agenda

It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the following agenda be adopted as presented as well as certain additions:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON FEBRUARY 4TH 2013 AND OF THE PUBLIC CONSULTATION MEETING HELD ON FEBRUARY 27TH 2013**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 **Canadian Cancer Society**: request of support to decree the month of April "month of the daffodil"
 - 7.2 **Commission municipale du Québec**: periodic review of the recognition of the property tax exemption for the Centre de réadaptation MAB-Mackay
 - 7.3 **Réseau Québécois pour une eau sans fluor**: request of support to the petition against the fluoridation of the drinking water
 - 7.4 **Mr. Gaëtan Ruest, Mayor of Amqui**: request for support to abandon the nuclear subjects in Québec
 - 7.5 **Fédération québécoise des municipalités**: request of

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<i>communautaire</i>	<i>mobilization for the community energy-giving development</i>
<p>8. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>8.1. <i>Autorisation de signer l'acte de vente pour la propriété située au 1060 rue Westmount</i></p> <p>8.2. <i>Païement pour l'achat de la propriété située au 1060 rue Westmount</i></p>	<p>8. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>8.1. <i>Authorisation to sign the deed of sale for the property located at 1060 Westmount St.</i></p> <p>8.2. <i>Payment for the purchase of the property located at 1060 Westmount St.</i></p>
<p>9. RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VÉHICULES</p> <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 <i>Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 19 février 2013</i></p> <p>9.2.2 <i>Adjudication du contrat pour les plans directeurs, plan d'intervention et outil de gestion pour les infrastructures municipales</i></p> <p>9.2.3 <i>Approbation du Règlement d'emprunt no. 2013-001 de la RIGDS de la région de Coaticook</i></p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 <i>Madame Annie Vaillancourt : demande de don</i></p> <p>9.3.2 <i>Monsieur Christopher Hamelin : demande l'autorisation d'introduire le sport du « flyboarding » sur le lac Massawippi</i></p> <p>9.3.3 <i>Demandes de remboursement de frais de loisirs</i></p> <p>9.3.4 <i>Sûreté du Québec : demande de commandite pour le 3^e déjeuner du commandant</i></p> <p>9.3.5 <i>The Record : offre de publicité pour les Jeux du Canada</i></p> <p>9.3.6 <i>Société historique de Stanstead et Musée Colby-Curtis : demande d'appui pour leur demande d'aide financière à la MRC dans le cadre du Pacte rural</i></p>	<p>9. COMMITTEE REPORTS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p> <p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 <i>Deposit of the minutes of the environment advisory committee held on February 19th 2013</i></p> <p>9.2.2 <i>Adjudication of the contract for the preparation of the intervention plan and management tools for the municipal infrastructures</i></p> <p>9.2.3 <i>Approval of the Loan By-law no. 2013-001 of the RIGDS for the region of Coaticook</i></p> <p>9.3 LEISURE - CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 <i>Mrs. Annie Vaillancourt: request for donation</i></p> <p>9.3.2 <i>Mr. Christopher Hamelin: request for authorization to introduce the sport "flyboard" on Lake Massawippi</i></p> <p>9.3.3 <i>Request for the reimbursement of the costs for leisure activities</i></p> <p>9.3.4 <i>Sûreté du Québec: request for sponsorship for the 3rd breakfast of the commandant</i></p> <p>9.3.5 <i>The Record: offer of publicity for the "Jeux du Canada"</i></p> <p>9.3.6 <i>Stanstead Historical Society and Colby-Curtis Museum: support for their request within the program "Pacte rural" at the MRC Memphrémagog</i></p>
<p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses pour le mois de février 2013 et l'état cumulatif au 22 février 2013</i></p> <p>9.4.2 <i>Dépôt de la démission de Monsieur le conseiller André Martel</i></p> <p>9.4.3 <i>Avis à la CIBC de la fin du mandat de conseiller de Monsieur André Martel</i></p> <p>9.4.4 <i>Avis à la CIBC pour l'autorisation de signer pour la municipalité de la conseillère France Coulombe</i></p> <p>9.4.5 <i>Signature de l'entente intermunicipale concernant le prêt du préposé au mesurage et la vidange des fosses septiques</i></p>	<p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses for the month of January 2013</i></p> <p>9.4.2 <i>Deposit of the resignation as member of the municipal council of Mr. André Martel</i></p> <p>9.4.3 <i>Notice to the CIBC for the termination of the mandate as councillor of Mr. André Martel</i></p> <p>9.4.4 <i>Notice to the CIBC for the authorization to sign for the municipality by Councillor France Coulombe</i></p> <p>9.4.5 <i>Signature of the inter-municipal agreement concerning the sharing of the employee for the measuring and the emptying of the septic tanks</i></p>
<p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 <i>Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 18 février 2013</i></p> <p>9.5.2 <i>Suivi de la construction située au 1151 rue Main</i></p> <p>9.5.3 <i>Demande de prolongation de délai pour la propriété située au 1077 rue Westmount</i></p> <p>9.5.4 <i>Demande de dérogation mineure, pour une enseigne, pour l'entreprise située au 1160 rue Main</i></p> <p>9.5.5 <i>Demande d'autorisation, en vertu du PIIA, pour une enseigne à la propriété située au 1160 rue Main</i></p> <p>9.5.6 <i>Demande de dérogation mineure, pour la pente du toit du bâtiment principal, situé au 23 rue Des Hauts-du-Lac</i></p> <p>9.5.7 <i>Demande d'autorisation, en vertu du PIIA, pour une enseigne à la propriété située au 858 rue Main</i></p> <p>9.5.8 <i>Adoption du deuxième projet du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</i></p> <p>9.5.9 <i>Adoption du Règlement no. 2013-05 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06</i></p> <p>9.5.10 <i>Adoption du Règlement no. 2013-06 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09</i></p> <p>9.5.11 <i>Adoption du Règlement no. 2013-08 modifiant le</i></p>	<p>9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 <i>Deposit of the minutes of the land use advisory committee held on February 18, 2013</i></p> <p>9.5.2 <i>Follow-up of the construction located at 1151 Main Street</i></p> <p>9.5.3 <i>Request for extension of delay for the property located at 1077 Westmount Street</i></p> <p>9.5.4 <i>Request for minor derogation, for a sign, for the business located at 1160 Main Street</i></p> <p>9.5.5 <i>Request for authorization, within the SPIA, for a sign at the property located at 1160 Main Street</i></p> <p>9.5.6 <i>Request for minor derogation, for the slope of the roof of the main building located at 23 Des Hauts-du-Lac Street</i></p> <p>9.5.7 <i>Request for authorization, within the SPIA, for a sign at the property located at 858 Main Street</i></p> <p>9.5.8 <i>Adoption of the second project of Zoning By-Law no. 2013-07 modifying the Zoning By-Law no. 2009-04</i></p> <p>9.5.9 <i>Adoption of the Construction By-Law no. 2013-05 modifying the Construction By-Law no. 2009-06</i></p> <p>9.5.10 <i>Adoption of the SPAI By-Law no. 2013-06 modifying the SPAI By-Law no. 2009-09</i></p> <p>9.5.11 <i>Adoption of the Permits and Certificates By-Law no.</i></p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<i>règlement de permis et certificats no 2009-07</i>	
9.6 PROTECTION	
9.6.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion des délégués - département incendie tenue le 21 février 2013	
9.6.2 Achat d'un « slide-out » pour le camion incendie	
9.6.3 Autorisation d'émettre un appel d'offres pour l'achat d'un camion citerne	
9.6.4 Démission d'un pompier	
9.6.5 Engagement de cinq nouveaux pompiers	
9.6.6 Autorisation de mettre en vente le bateau et le moteur utilisés par le département incendie	
9.6.7 Nomination d'un représentant pour le comité intermunicipal pour la prévention incendie	
9.6.8 Autorisation de soumettre le projet d'entente pour la création d'une régie intermunicipale d'incendie	
10. AFFAIRES NOUVELLES	
11. VARIA	
12. AJOURNEMENT - CLÔTURE	
Adoptée	5 POUR 1 VACANT

3. COMPTES À PAYER

RÉS. : 2013-66 Comptes à payer	
Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201300062 à 201300151 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de février 2013;	
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;	
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;	
D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de février 2013, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :	
Fonds d'administration	
115 818,59 \$ pour les comptes à payer	
44 426,82 \$ pour les déboursés directs	
ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.	
Adoptée	5 POUR 1 VACANT

4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL

RES : 2013-67 Adoption des procès-verbaux de l'assemblée de consultation publique tenue le 4 février 2013 et de l'assemblée de consultation publique tenue le 27 février 2013	
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;	
Appuyée par le conseiller John Batrie;	
QUE les procès-verbaux de la séance ordinaire tenue le 4 février 2013 et de l'assemblée de consultation publique tenue le 27 février 2013 soient adoptés, tels que	

<i>2013-08 modifying the Permits and Certificates By-Law no. 2009-07</i>	
9.6 PROTECTION	
9.6.1 Deposit of the minutes of the committee of delegates - fire department held on February 21 st 2013	
9.6.2 Purchase of a "slide-out" for the fire truck	
9.6.3 Authorization to issue a call for tenders for the purchase of a tanker truck	
9.6.4 Resignation of a fireman	
9.6.5 Hiring of five new firefighters	
9.6.6 Authorization to sell the boat and the motor used by the fire department	
9.6.7 Nomination of a representative for the inter- municipal committee for the fire prevention	
9.6.8 Authorisation to submit the project of agreement for the creation of the inter-municipal "régie" for the fire protection	
10. NEW BUSINESS	
11. VARIA	
12. ADJOURNMENT - CLOSING	
Motion carried	5 IN FAVOR 1 VACANT

3. BILLS TO PAY

RES : 2013-66 Bills to pay	
Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201300062 to 201300151 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of February 2013;	
It is moved by Councillor Patrick Proulx;	
Seconded by Councillor Peter McHarg;	
To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of February 2013, as submitted and summarily described here-after:	
Administration funds	
115 818,59 \$ for the bills to pay	
44 426,82 \$ for the direct payments	
AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.	
Motion carried	5 IN FAVOR 1 VACANT

4. ADOPTION OF THE MINUTES

RES. : 2013-67 Adoption of the minutes of the regular sitting held on February 4th 2013 and of the public consultation meeting held on February 27th 2013	
It is moved by Councillor France Coulombe;	
Seconded by Councillor John Batrie;	
THAT the minutes of the regular sitting held on February 4 th 2013 and of the public consultation meeting held on February 27 th 2013 be adopted, as	

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>présentés. Adoptée</p> <p style="text-align: right;">5 POUR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">5. PÉRIODE DE QUESTIONS 6 personnes présentes</p> <p>Monsieur Hubert Lavigne, résidant sur le chemin Ripple Cove, demande le suivi des travaux effectués par un propriétaire près de la falaise. Au nom de Sentiers Massawippi, il remercie pour le don reçu. Il fait aussi part des travaux que l'organisme aura à effectuer sur la piste et pour lesquels un support des municipalités sera demandé.</p> <p>Monsieur Michel Durand, résidant sur la rue Round Bay, donne ses commentaires sur les modifications proposées aux règlements d'urbanisme et pour lesquels, selon lui, le conseil fait erreur.</p> <p>Monsieur Durand explique aussi l'historique du dossier mentionné à l'item 9.5.2 de la présente réunion. Les membres discutent et comme l'information ne semble pas complète, ils demandent de cet item soit retourné au comité consultatif en urbanisme.</p> <p>Madame Maïté Cantin, résidant sur la rue Main, demande si l'usage de vente au détail a été ajouté au projet de règlement qui est soumis pour adoption lors de la présente réunion. Monsieur le conseiller John Batrie explique qu'il y a une procédure à suivre par un citoyen pour faire une demande de modification aux règlements d'urbanisme et que, présentement, cette modification ne peut pas être faite au projet de règlement actuellement en cours d'adoption.</p> <p style="text-align: center;">6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">7. CORRESPONDANCE</p> <p>7.1 Société canadienne du cancer : demande d'appui pour décréter le mois d'avril « mois de la jonquille »</p> <p>RES. : 2013-68 Avril, mois de la jonquille CONSIDÉRANT QUE le cancer touche tout le monde et qu'en moyenne, au Québec, toutes les 11 minutes, une</p>	<p>presented. Motion carried</p> <p style="text-align: right;">5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">5. QUESTION PERIOD 6 persons present</p> <p>Mr. Hubert Lavigne, resident on Ripple Cove Rd, enquired about the work carried out on the side of the cliff. Speaking for the Sentiers Massawippi, he acknowledged the donation given to them. He also mentioned the work which will need to be done on the bike path for which support from the municipalities will be requested.</p> <p>Mr. Michel Durand, resident on Round Bay Rd. commented on the proposed modifications to the Urbanism by-laws for which, according to him, the Council is making a mistake.</p> <p>Mr. Durand explained the background of the file mentioned in item 9.5.2 of the present meeting. The Council discussed the matter and, as there is a lack of information, they requested that this item be returned to the Land Use Advisory Committee</p> <p>Mrs. Maïté Cantin, resident on Main Street, asked whether the use of retail was added to the project of by-law which was submitted for adoption during this meeting. Councillor John Batrie, explained that citizens must follow a certain procedure in order to request a modification to the Urbanism By-Law and that, presently, this modification cannot be made to the project of by-law presently up for adoption.</p> <p style="text-align: center;">6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">7. CORRESPONDENCE</p> <p>7.1 Canadian Cancer Society: request of support to decree the month of April "month of the daffodil"</p> <p>RES.: 2013-68 April, month of the daffodil WHEREAS cancer touches everyone and that on average, in Quebec, every 11 minutes, learns that</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>personne apprend qu'elle a le cancer et qu'une personne en meurt toutes les 26 minutes ; CONSIDÉRANT QUE la Société canadienne du cancer est active dans la lutte contre le cancer depuis 1938, et qu'elle est l'organisme national qui contribue le plus à la recherche sur le cancer au pays ; CONSIDÉRANT QUE la Société canadienne du cancer lutte sur tous les fronts, non seulement par la recherche, mais aussi par la prévention et le soutien aux nombreuses personnes touchées par cette terrible maladie ; CONSIDÉRANT QUE le mois d'avril est maintenant le Mois de la jonquille, symbole de vie de la Société canadienne du cancer, et que celle-ci, chaque année, lance un vaste mouvement de solidarité envers les quelque 180 000 Québécois et Québécoises qui ont actuellement un cancer ; CONSIDÉRANT QUE soutenir les activités du Mois de la jonquille, c'est aussi se montrer solidaire envers les proches touchés par la maladie, affirmer son appartenance à un groupe de citoyens qui lutte contre le cancer et unir sa voix à celle de la Société canadienne du cancer pour dire que nous sommes « Avec vous. Contre les cancers. Pour la vie. » ; CONSIDÉRANT QUE l'argent recueilli pendant le Mois de la jonquille fait une réelle différence et contribue à aider la Société canadienne du cancer à financer des projets de recherche qui sauveront des vies, à offrir de l'information récente et fiable sur le cancer, à fournir des services de soutien à la communauté, à mettre en place des programmes de prévention et à militer activement afin d'obtenir du gouvernement des lois et politiques publiques qui protègent la santé des Québécois et Québécoises ; EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; Et résolu à l'unanimité : DE DÉCRÉTER le mois d'avril Mois de la jonquille; QUE le conseil municipal encourage la population à accorder généreusement son appui à la cause de la Société canadienne du cancer. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>7.2 Commission municipale du Québec : La municipalité est informée de la révision périodique de la reconnaissance de l'exemption des taxes foncières pour le Centre de réadaptation MAB-Mackay.</p> <p>RES. : 2013-69 Avis à la Commission municipale du Québec pour le Centre de réadaptation MAB-Mackay</p>	<p>he/she has cancer and that every 26 minutes someone dies of cancer. WHEREAS the Canadian Cancer Society is actively fighting against cancer since 1938, and that it is the National organisation which contributes the most to cancer research in our country; WHEREAS the Canadian Cancer Society is active on all fronts, not only with research, but also with prevention and support to the many persons touched by this illness; WHEREAS the month of April is now considered month of the daffodil, symbol of life for the Canadian Cancer Society, and each year, this society launches a vast movement of solidarity with some 180,000 Quebecers who have cancer; WHEREAS supporting the daffodil month activities, is also a show of solidarity with relatives affected by this disease, indicated its involvement with the people fighting against cancer and lending a voice to the Canadian Cancer Society to say `We are with you. Against cancer. For Life. WHEREAS money collected during the month of the daffodil makes a real difference and contributes towards the financing of the research projects which will save lives, update reliable information on cancer, offer community support, put into place prevention programs and actively fights to obtain government laws and policies for the well being of Quebecers: CONSEQUENTLY It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; And unanimously determined that: TO DECREE the month of April as month of the daffodil; THAT the municipal Council encourages the population to generously support the Canadian Cancer Society. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>7.2 Commission municipale du Québec: The municipality is informed of the periodic review of the recognition of the property tax exemption for the Centre de réadaptation MAB-Mackay</p> <p>RES.: 2013-69 Notice to Commission municipale du Québec for the Centre de réadaptation MAB-Mackay</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

Attendu que le Centre de réadaptation MAB-Mackay avait obtenu, le 4 novembre 2002, une reconnaissance aux fins de l'exemption des taxes foncières pour l'activité exercée au 3161, rue Round Bay à Ayer's Cliff; Attendu qu'en vertu de la *Loi sur la fiscalité municipale*, une révision périodique de cette exemption est présentement en cours;
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller John Batrie;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff informe la Commission municipale du Québec qu'elle est favorable au renouvellement de la reconnaissance aux fins de l'exemption des taxes foncières pour l'activité exercée au 3161, rue Round Bay à Ayer's Cliff.
Adoptée 5 POUR 1 VACANT

7.3 Réseau Québécois pour une eau sans fluor :
Cet organisme demande un appui à la pétition contre la fluoration de l'eau potable. Les membres ne désirent pas, pour l'instant, donner leur appui à cette demande.

7.4 Monsieur Gaétan Ruest, maire d'Amqui :
Cette municipalité demande un appui pour l'abandon de la filière nucléaire au Québec.

RES. : 2013-70 Résolution sur la filière nucléaire civile et militaire au Québec : de l'exploration de l'uranium à la gestion permanente des déchets radioactifs

CONSIDÉRANT QU'il n'y a jamais eu de mine d'uranium dans la province de Québec;
CONSIDÉRANT QU'il y a plusieurs activités d'exploration de l'uranium en cours actuellement dans plusieurs régions du Québec en vue de l'extraction de l'uranium dans un proche avenir;
CONSIDÉRANT QUE les résidus sous forme de sable des mines d'uranium sont volumineux et contiennent 85 pour cent de la radioactivité provenant du minerai d'uranium d'origine;
CONSIDÉRANT QUE les résidus des mines d'uranium contiennent des dizaines de matériaux radioactifs - sous-produits naturels de l'uranium - qui sont parmi les substances les plus radiotoxiques connues de la science, comme le radium, le thorium, le radon et le polonium;
CONSIDÉRANT QUE les résidus des mines d'uranium restent dangereusement radioactifs pendant des centaines de milliers d'années;
CONSIDÉRANT QUE l'Académie des sciences des États-Unis concluait en 2011 qu'il n'existe encore aucune technologie éprouvée pour assurer la sécurisation à long

Whereas the Centre de réadaptation MAB-Mackay had obtained, on November 4th, 2002, a recognition for the purpose of municipal property tax exemption for the activity at 3161 Round Bay Rd, in Ayer's Cliff; Whereas in accordance to the law on *Loi sur la fiscalité municipale*, a periodic review of this exemption is currently underway;
It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff informs the Quebec it supports the renewal of recognition for the property tax exemption for the activity at 3161 Round Bay St, in Ayer's Cliff.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT

7.3 Réseau Québécois pour une eau sans fluor:
This organisation requests a support to the petition against the fluoridation of the drinking water. The members do not wish, for the moment, lend their support to the request.

7.4 Mr. Gaétan Ruest, Mayor of Amqui: This municipality is requesting support to abandon the nuclear file in Québec.

RES.: 2013-70 Resolution on the Quebec civil and military nuclear file, the exploration of uranium to the ongoing management of radio active waste

WHEREAS there were never any uranium mines in the province of Quebec;
WHEREAS there are many exploration activities presently underway in several regions of Quebec in view of extracting uranium in the near future;
WHEREAS these uranium mines produce a large amount of sand residue and contains 85% of the radio activity emitted from the original uranium mineral;
WHEREAS the uranium mine residue contains dozens of radioactive matter – as natural uranium products – which are among the most radioactive substances know to science, such as radium, thorium, radon and polonium;
WHEREAS the residue from uranium mines remaining dangerously radioactive for hundred of thousands of years;
WHEREAS the United States academy of science concluded in 2011 that there is still no proven technology to ensure the secure long term radioactive waste from uranium mines.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

terme des résidus radioactifs des mines d'uranium;
CONSIDÉRANT QUE la seule technologie civile qui nécessite l'utilisation d'uranium en quantités importantes est l'énergie nucléaire;
CONSIDÉRANT QUE la fermeture définitive de la centrale nucléaire Gentilly-2 à Bécancour marque la fin de l'énergie nucléaire au Québec, de sorte que la société québécoise n'a plus besoin de grandes quantités d'uranium;
CONSIDÉRANT QUE le gouvernement du Canada s'est engagé à mettre fin à l'utilisation d'uranium à combustible des réacteurs nucléaires pour la production d'isotopes médicaux en 2016 et finance actuellement le développement de méthodes alternatives pour la production de ces isotopes;
CONSIDÉRANT QUE la seule technologie non civile qui nécessite l'uranium en quantités importantes est l'armement nucléaire, et que la société québécoise n'a aucun intérêt à contribuer directement ou indirectement à la construction de plus d'armes nucléaires;
CONSIDÉRANT QUE l'uranium n'est pas une ressource renouvelable et que ce combustible se transforme, dans les réacteurs comme celui de Gentilly-2, en déchets nucléaires hautement radioactifs qui doivent être isolés de l'environnement et des humains pendant des centaines de milliers d'années à un coût de dizaines de milliards de dollars;
CONSIDÉRANT QU'une motion visant à interdire en territoire québécois l'enfouissement permanent des déchets radioactifs provenant de l'extérieur du Québec a été entérinée à l'unanimité par l'Assemblée nationale du Québec le 30 octobre 2008;
CONSIDÉRANT QUE la Société de gestion des déchets nucléaires (SGDN) identifie le Nouveau-Brunswick, le Québec, l'Ontario et la Saskatchewan comme des provinces bénéficiant du nucléaire, donc lieux potentiels pour recevoir les déchets radioactifs du combustible irradié de toutes les centrales nucléaires canadiennes en un seul site permanent, et que la SGDN a sollicité toute municipalité québécoise désireuse de recevoir lesdits déchets radioactifs sur son territoire, de lui soumettre sa candidature;
CONSIDÉRANT QUE le Canada, un des premiers exportateurs mondiaux d'uranium a participé avec ses partenaires australiens, russes, américains et français à des discussions internationales au sein de l'International Framework for Nuclear Energy Cooperation (Global Nuclear Energy Partnership) où l'éventualité que les pays exportateurs d'uranium puissent être contraints de s'engager à rapatrier les déchets radioactifs de leurs clients a été abordée;
CONSIDÉRANT QUE l'exploitation, l'affinage et l'enrichissement de l'uranium représentent une sérieuse

WHEREAS the only civilian technology that requires the use of large quantities of uranium is nuclear energy;
WHEREAS the definite closing of the Gentilly-2 nuclear plant in Bécancour marks the end of nuclear energy in Quebec, indicating that the Quebec society no longer be in need of large quantities of uranium;
WHEREAS the government of Canada is committed to ending the use of uranium to fuel nuclear reactors for the production of medical isotopes in 2016 and is currently supporting the development of alternative methods for the production of these isotopes;
WHEREAS the only non-civilian technology which necessitates uranium in large quantities are nuclear weapons, and that the Quebec society has no interest in contributing directly or indirectly to build more nuclear weapons;
WHEREAS uranium is not a renewable resource, and this fuel transforms, in reactors such as Gentilly-2, in to highly radioactive nuclear waste which must be isolated from the environment as well as people for hundreds of thousands of years at the cost of several million dollars;
WHEREAS a motion for a permanent ban, on Quebec territory, on burial of radioactive waste from outside Quebec was endorsed unanimously by the National Assembly of Quebec on October 30th, 2008;
WHEREAS the Society for the management of nuclear waste (SGDN) identifies New Brunswick, Quebec, Ontario and Saskatchewan as provinces benefiting from nuclear, as potential locations to receive radioactive waste from spent fuel from all Canadian sites in one permanent site, and that the SGDN solicited any Quebec municipality wishing to receive the afore-mentioned radioactive waste on its territory, to submit its application;
WHEREAS Canada, as one of the leading world exporters of uranium has participated with its Australian, Russian, American and French partners in international discussions within the International Framework for Nuclear Energy Cooperation (Global Nuclear Energy Partnership) where the possibility that uranium exporting countries may be forced to commit to repatriate their clients radioactive waste was discussed;
WHEREAS the development, refining and enriching of uranium poses a serious threat to ecosystems, ground water, human health and contributes to the proliferation of nuclear weapons;
WHEREAS plutonium, a derivative of uranium created in the nuclear reactors, facilitates the manufacturing of nuclear weapons and the proliferation of these weapons in the world creates a

PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

menace pour les écosystèmes, les nappes phréatiques, la santé des populations et contribuent à la prolifération des armes nucléaires;

CONSIDÉRANT QUE le plutonium, un des dérivés de l'uranium créés dans les réacteurs nucléaires, facilite la fabrication d'armes nucléaires et que la prolifération de ces armes dans le monde fait planer une menace permanente sur des millions d'êtres humains;

CONSIDÉRANT QUE l'exploration et l'exploitation minière d'uranium a été interdite en Colombie-Britannique, en Nouvelle-Écosse et en Virginie (États-Unis);

CONSIDÉRANT QUE le Grand Conseil des Cris a déclaré une interdiction de l'extraction d'uranium dans l'Eeyou Istchee-Nord du Québec, tout comme des centaines de municipalités du Québec

CONSIDÉRANT QUE l'International Physicians for the Prevention of Nuclear War, organisation ayant reçu un prix Nobel, recommande une interdiction mondiale de l'exploitation des mines d'uranium;

CONSIDÉRANT QUE l'Association canadienne des médecins pour l'environnement et les Professionnels de la santé pour la survie mondiale, qui représentent plusieurs milliers de médecins au Canada, ont pris position contre l'exploitation de l'uranium;

CONSIDÉRANT QUE le Québec est doté d'énormes ressources d'énergies douces renouvelables qui pourraient être mises en valeur à grande échelle, et que nos municipalités sont dépourvues des moyens financiers qui leur permettraient de les développer sur leur territoire;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;

Et appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

Que la municipalité du Village d'Ayer's Cliff adopte la présente résolution et qu'elle engage le gouvernement du Québec à :

- A. Décréter rapidement un moratoire interdisant l'exploration et l'exploitation de l'uranium sur tout le territoire du Québec, comme l'ont fait la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse, la Virginie (É.-U), le Grand Conseil des Cris par une interdiction de l'extraction d'uranium dans l'Eeyou Istchee-Nord du Québec et rendre permanent ce moratoire par l'adoption d'une loi, comme vient de le faire la Nouvelle-Écosse;
- B. Assurer l'irréversibilité de sa décision de procéder au déclassement et démantèlement du réacteur nucléaire de Gentilly-2;
- C. Favoriser le maintien des emplois à Gentilly-2 par l'acquisition de l'expertise dans le démantèlement de réacteurs nucléaires, par la sécurisation complète du site en conformité avec les plus hautes normes internationales et par le monitoring continu de la radioactivité;

permanent threat for millions of humans;
WHEREAS the exploration and development of uranium mines have been banned in British Columbia, Nova Scotia and Virginia (United States);

WHEREAS the Cris Grand Council has declared a ban on the extraction of uranium in the l'Eeyou-Istchee-Nord in Quebec, as in hundreds of municipalities in Quebec;

WHEREAS the International Physicians for the Prevention of Nuclear War, an organisation having received a Nobel Prize, recommends a world ban on the development of uranium mines;

WHEREAS the Canadian Association of Physicians for the environment and the Health Professionals for Global Survival, which represents thousands of physicians in Canada, took a stand against the development of uranium;

WHEREAS Quebec has vast renewable energy resources which could be developed on a large scale and that our municipalities lack the financial resources that would enable them to develop the resources on their territory;

It is moved by Councillor Peter McHarg;

And seconded by Councillor Patrick Proulx;

That the Municipality of the Village of Ayer's Cliff adopt the present by-law and that it urges the Quebec government to:

- A. To quickly decree a moratorium banning the exploration and development of uranium on the entire territory of Quebec, as did British Columbia, New Brunswick, Virginia (United States), the Grand Council of the Crees by a ban on uranium mining in Eeyou Istchee-Northern Quebec and make permanent the moratorium by the adoption of a law, as recently done in Nova Scotia;
- B. Ensure the irreversibility of the decision to proceed with the decommissioning and dismantling of nuclear reactor Gentilly-2;
- C. Help maintain jobs at Gentilly-2 by acquiring expertise in the decommissioning of nuclear reactors, securing the whole site in accordance with the highest international standard and continuous monitoring of radioactivity;
- D. Insist that Hydro-Quebec invest comparable amounts to its initial reconstruction of Gentilly-2 in order to fund throughout Quebec a vast energy conservation, energy efficiency and production of new energies through various forms of alternative energy, renewable, non-hydraulic such as wind, solar and geothermal that will create thousands of jobs in all regions of Quebec;
- E. Submit to the National Assembly a bill inspired by the motion adopted unanimously which it adopted

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>D. D'insister pour qu'Hydro-Québec investisse des sommes comparables à son projet initial de reconstruction de Gentilly-2 afin de financer sur tout le territoire du Québec un vaste chantier de conservation de l'énergie, d'efficacité énergétique et de production de nouvelles énergies par diverses formes d'énergie douce, renouvelable, non hydraulique comme l'éolien, le solaire et la géothermie qui créeront des milliers d'emplois dans toutes les régions du Québec;</p> <p>E. De soumettre à l'Assemblée nationale un projet de loi inspiré de la motion adoptée à l'unanimité par celle-ci le 30 octobre 2008 qui stipule : « <i>Que l'Assemblée nationale demande au gouvernement d'interdire l'enfouissement sur le territoire du Québec des déchets et des combustibles irradiés en provenance de l'extérieur du Québec.</i> »;</p> <p>F. D'élaborer une politique détaillée pour la gestion à long terme de tous les déchets nucléaires produits en territoire québécois tel que recommandé par le BAPE en 2005;</p> <p>G. D'interdire au Québec la création de nouveaux inventaires de déchets radioactifs comme ceux qui résulteraient des centrales nucléaires ou des mines d'uranium à l'exclusion des petites quantités de déchets radioactifs résultant de l'utilisation des isotopes à des fins médicales ou industrielles ainsi que de l'opération des cyclotrons ou autres accélérateurs.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>7.5 Fédération québécoise des municipalités : Cette organisation demande la mobilisation pour le développement énergétique communautaire. Les membres du conseil ne désirent pas, pour l'instant, appuyer cette demande.</p> <p style="text-align: center;">8. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>8.1 Autorisation de signer l'acte de vente pour la propriété située au 1060 rue Westmount</p> <p>Monsieur le maire Alec van Zuiden donne des explications concernant la propriété située au 1060 rue Westmount qui est présentement à vendre. Il explique les démarches qu'il a entreprises auprès du propriétaire pour l'achat au nom de la municipalité, suite à une entente majoritaire des conseillers en atelier de travail à ce sujet. Il précise que le prix de vente serait de 190 000 \$ alors que la valeur inscrite au rôle</p>	<p>on October 30, 2008 which states: `That the National Assembly requests that the Government prohibit the burial, on the territory of Quebec, of waste and spent fuel from outside Quebec`;</p> <p>F. Develop a comprehensive policy for the long term management of all radioactive waste produced in Quebec as recommended by the BAPE in 2005;</p> <p>G. To prohibit, in Quebec, the creation of new inventory of radioactive waste as those resulting from nuclear sites or uranium mines with the exclusion of small quantities of radioactive waste resulting from the use of isotopes for medical and industrial purposes and the operation of cyclotrons and other accelerators.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>7.5 Quebec Federation of Municipalities: This organization requires the mobilization for the development of Energy Development Community. Council members do not wish, for the moment, to support this request.</p> <p style="text-align: center;">8. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>8.1 Authorisation to sign the deed of sale for the property located at 1060 Westmount St.</p> <p>Mayor Alec van Zuiden explained the details concerning the property located at 1060 Westmount St. which is presently for sale. He explained the steps he has taken with the owner with the intent of purchase on behalf of the municipality, following an majority agreement of the Council members during a work meeting on this subject. He stated that the selling price would be 190 000 \$ while the evaluation</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

d'évaluation municipale est de 494 900 \$.

Monsieur le conseiller Patrick Proulx déclare qu'il est en désaccord avec l'achat de cette propriété et qu'il préférerait qu'une entreprise s'y installe et crée des emplois. De plus, selon lui, la décision a été trop rapidement prise par les élus sans connaître les coûts d'entretien et de rénovation rattachés à cette propriété.

Monsieur le conseiller John Batrie explique qu'il s'abstiendra de voter sur cette décision car, selon lui, un autre acheteur qu'il connaît bien aurait conclu une entente avec le propriétaire pour l'achat de l'immeuble.

Madame la conseillère France Coulombe mentionne que, pour les rénovations, des subventions pouvant couvrir jusqu'à 67% du coût, peuvent être disponibles. Monsieur le maire Alec van Zuiden explique aussi que, si la municipalité change de projets et n'a plus besoin de cette propriété, elle pourrait sans doute être revendue avec un certain profit étant donné sa valeur.

RES. : 2013-71 Autorisation de signer l'acte de vente pour la propriété située au 1060 rue Westmount

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a fait une offre d'achat verbale, le 28 février 2013, au propriétaire du 1060 rue Westmount à Ayer's Cliff; Attendu que le propriétaire a accepté l'offre d'achat; Il est proposé par le maire Alec van Zuiden; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le maire, Alec van Zuiden, et la directrice générale adjointe, Ghislaine Poulin-Doherty, soient autorisés à signer pour et au nom de la municipalité l'acte de vente à être préparé par la notaire Amélie Gérin, avec le représentant de la compagnie 9021-1244 Québec Inc, pour la propriété située au 1060 rue Westmount à Ayer's Cliff, matricule 1904 44 2486, au coût de 190 000 \$; ET QUE la Municipalité annule les taxes municipales impayées pour cet immeuble.

Adoptée 3 POUR 1 CONTRE (P.P.)
2 ABSTENTIONS (J.B., P.McH.) 1 VACANT

En vertu de l'article 164 du *Code municipal*, les membres du conseil qui refusent de voter, sans être exemptés ou être empêchés en raison de leur intérêt dans la question concernée, sont passibles d'une amende de 10 \$. Par conséquent, les conseillers John Batrie et

indicated on the municipal role is 494 900 \$.

Councillor Patrick Proulx expressed his disapproval of the purchase of this property as he would rather see a business purchase this property and create jobs. As well, according to him, the decision was taken too quickly without knowing the related costs of maintenance and renovation associated to this property.

Councillor John Batrie stated he would abstain from voting on this decision as, according to him, another purchaser whom he knows well had made an agreement with the owner for the purchase of the property.

Councillor France Coulombe mentioned that, grants covering as much as 67 % of the costs of the renovations may be available. Mayor Alec van Zuiden stated that if the Municipality had a change in projects and would no longer require this property, it could then be re-sold with a potential profit given its evaluation.

RES.: 2013-71 Authorisation to sign the deed of sale for the property located at 1060 Westmount St.

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has made a verbal offer to purchase, on February 28, 2013, to the owner of 1060 Westmount St., in Ayer's Cliff; Whereas the owner accepted the offer to purchase; It is moved by Mayor Alec van Zuiden; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT Mayor Alec van Zuiden and the Assistant Director General, Ghislaine Poulin-Doherty, be authorized to sign for and in the name of the Municipality the deed of sale to be prepared by Notary Amélie Gérin, with the representative of Company 9021-1244 Quebec Inc. for the property located at 1060 Westmount St. in Ayer's Cliff, matricule no. 1904 44 2486, at a cost of 190 000 \$; AND THAT the Municipality annuls the unpaid municipal taxes for this property.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 AGAINST(P.P.)
2 ABSTENTIONS (J.B., P.McH.) 1 VACANT

In accordance with article 164 of the *Municipal Code*, Council members who refuse to vote, without being exempted or for reasons of conflict of interest concerning the question, are illegible to a fine of 10 \$. Consequently, Councillors John Batrie and Peter

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>Peter McHarg doivent payer une amende de 10 \$ chacun à la municipalité.</p>	<p>McHarg must pay a 10 \$ fine to the Municipality.</p>
<p>8.2 Paiement pour l'achat de la propriété située au 1060 rue Westmount</p>	<p>8.2 Payment for the purchase of the property located at 1060 Westmount St</p>
<p>RES. : 2013-72 Paiement pour l'achat de la propriété située au 1060 rue Westmount Il est proposé par le maire Alec van Zuiden; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le paiement de 190 000 \$ pour l'achat de la propriété située au 1060 rue Westmount soit effectué de la façon suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 90 000 \$ provenant du surplus libre - 100 000 \$ provenant du fond de roulement de la municipalité, remboursable sur 10 ans, à compter de l'année 2014. 	<p>RES.: 2013-72 Payment for the purchase of the property located at 1060 Westmount St It is moved by Mayor Alec van Zuiden; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the payment of 190 000\$ for the purchase of the property located at 1060 Westmount St. be carried out in the following manner:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 90 000 \$ taken from the free surplus - 100 000 \$ taken from the Municipality's operating fund, to be reimbursed over 10 years, beginning in the year 2014.
<p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un bref rapport concernant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la ristourne des profits de la réglementation pour les moules zébrées au Parc Régional Massawippi - l'engagement par le Parc Régional Massawippi d'une agente en développement. 	<p>Mayor Alec van Zuiden made a brief summary concerning:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the return of the profits of the regulation on zebra mussels of the Parc Régional Massawippi - hiring of a development agent by the Parc Régional Massawippi
<p align="center">9. RAPPORTS DE COMITÉS</p>	<p align="center">9. COMMITTEE REPORTS</p>
<p align="center">9.1 TRANSPORT – VÉHICULES</p>	<p align="center">9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p>
<p>Aucun rapport</p>	<p>None</p>
<p align="center">9.2 HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT</p>	<p align="center">9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p>
<p>9.2.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 19 février 2013</p>	<p>9.2.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held February 19, 2013</p>
<p>Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 19 février 2013.</p>	<p>Each member of the Council received a copy of the Land Use and Advisory Committee minutes held February 19, 2013.</p>
<p>Monsieur le conseiller Roger Dumouchel fait part des activités que le comité tiendra durant l'été 2013, soit la journée de l'arbre le 18 mai prochain, du porte-à-porte et</p>	<p>Councillor Roger Dumouchel mentioned the activities which will take place during the summer of 2013, tree day on May 18, door to door and an information day</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

la tenue d'un kiosque le 10 août prochain concernant l'eau potable. Il demande aussi de discuter de l'horaire de l'éco-centre durant la saison estivale. Les membres demandent d'en discuter lors du prochain atelier de travail.

9.2.2 Adjudication du contrat pour les plans directeurs, plan d'intervention et outil de gestion pour les infrastructures municipales

RES. : 2013-73 Adjudication du contrat pour les plans directeurs, plan d'intervention et outil de gestion pour les infrastructures municipales

Attendu qu'un appel d'offres, sur invitation, a été envoyé à quatre (4) firmes d'ingénieur pour le projet de préparation des plans directeurs, plan d'intervention et outil de gestion pour les infrastructures municipales; Attendu que deux (2) firmes d'ingénieur ont avisé la municipalité de leur impossibilité de soumission, sans dépasser le montant de 100 000 \$; Attendu qu'une seule soumission a été reçue et ouverte le 21 février 2013; Attendu que le comité de sélection a analysé la seule soumission conforme; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le contrat pour les plans directeurs, plan d'intervention et outil de gestion pour les infrastructures municipales soit adjugé au soumissionnaire conforme, soit **Avizo experts-conseils**, le tout pour une dépense de 75 280 \$ plus taxes, incluant les inspections par caméra du réseau d'égout sanitaire, tel que mentionné dans l'appel d'offres et l'addenda.
Adoptée 5 POUR 1 VACANT

9.2.3 Approbation du Règlement d'emprunt no. 2013-001 de la RIGDS de la région de Coaticook : Étant donné qu'il manque des informations quant au remboursement de cet emprunt, les membres demandent de reporter cette demande à la prochaine réunion.

9.3 LOISIRS – CULTURE – TOURISME

9.3.1 Madame Annie Vaillancourt : Cette citoyenne demande un don pour permettre la réalisation d'un rêve pour son fils Gabriel qui est atteint du syndrome de Stickler.

on August 10th, concerning drinking water. He also requested to discuss the summer schedule for the eco-center. The Council members asked that this be discussed at the next work meeting.

9.2.2 Adjudication of the contract for the master plans, intervention plans and management tools for the municipal infrastructures

RES.: 2013- 73 Adjudication of the contract for the master plans, intervention plans and management tools for the municipal infrastructures

Whereas a call for tenders, by invitation, was sent to four (4) engineering firms for the preparation of the master plans, intervention plans and management tools for the municipal infrastructures; Whereas two (2) engineering firms informed the Municipality that they were unable to submit a bid without going over the amount of 100 000 \$; Whereas only one bid was received and opened on February 21st, 2013; Whereas the committee studied the only bid in conformity; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the contract for the master plans, intervention plans and management tools for the municipal infrastructures be awarded to the bidder in conformity, which is **Avizo experts-conseils**, all for an expenditure of 75 280 \$ plus taxes, including the inspections with a camera of the sewer system, as described in the call for tenders an the addendum.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT

9.2.3 Approval of loan By-Law no. 2013-001 of the RIDGS of the Coaticook Region:

Given that there is a lack of information with regard to the reimbursement of this loan, the Council members asked to defer this request to the next meeting

9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM

9.3.1 Mrs. Annie Vaillancourt: this citizen is asking for financial support to make a wish come true for her son Gabriel, who is suffering from Stickler syndrome.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

RES. : 2013-74 Demande de don de Madame Annie Vaillancourt

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE la demande de don de Madame Annie Vaillancourt pour permettre la réalisation d'un rêve pour son fils Gabriel qui est atteint du syndrome de Stickler soit refusée puisque la politique de don et de commandite actuellement en vigueur ne permet pas de soutenir des demandes provenant d'individu.

Adoptée 5 POUR 1 VACANT

Les membres encouragent cette citoyenne à faire des demandes auprès des organismes spécialisés dans ce domaine, dont entre autres la Fondation des rêves d'enfants.

9.3.2 Monsieur Christopher Hamelin : Ce citoyen demande l'autorisation d'introduire le sport du « flyboarding » sur le lac Massawippi.

RES. : 2013-75 Autorisation pour le sport de « flyboarding »

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff n'interdise pas la pratique du sport « flyboarding » sur le lac Massawippi, puisque seul le gouvernement fédéral a juridiction dans ce domaine, à la condition toutefois que ce sport soit pratiqué dans la zone ERE-2 qui est prévue aux règlements d'urbanisme pour ce genre de sport;
ET QUE ce sport, comme tous les autres sports nautiques, soit soumis à la réglementation municipale concernant les nuisances, entre autres par le bruit.

Adoptée 5 POUR 1 VACANT

9.3.3 Demandes de remboursement de frais de loisirs

RES. : 2013-76 Remboursements des frais de loisirs

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE les remboursements de frais de loisirs suivants soient autorisés, en vertu de la politique actuellement en vigueur :

- Marian Scott : 100 \$ pour l'inscription de sa fille Sofia au ballet;
- André Martel et Marie-Josée Larivière : 99 \$

RES.: 2013- 74 Request from Mrs. Annie Vaillancourt

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the request for donation from Mrs .Annie Vaillancourt for the wish come true for her son Gabriel who is suffering from Stickler syndrome be refused as the policy on donation and support presently in force does not allow the support of requests from individuals.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT

The members encouraged this citizen to forward her request to the organisations specializing in this field, such as the Children's wish foundation.

9.3.2 Mr. Christopher Hamelin: This citizen requests the authorization to introduce the sport "flyboarding" on Lake Massawippi.

RES.: 2013-75 Authorisation for the sport "flyboarding"

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff not ban the practice of the sport "flyboarding" on lake Massawippi, as only the Federal Government has jurisdiction in this area, on the condition however that this sport be practiced within zone ERE-2 which is covered in the urbanism by-laws for this type of sport;
AND THAT this sport, as with all water sports, be subject to the municipal by-laws concerning nuisance, among other concerning noise.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT

9.3.3 Request for reimbursement of leisure activity fees

RES.: 2013-76 Reimbursement of leisure activity fees

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the reimbursement of the following leisure activity fees be authorized, in accordance to the policy presently in force:

- Marian Scott: 100 \$ for the registration of her daughter for ballet;
- André Martel and Marie-Josée Larivière :

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>pour l'inscription de leur garçon Xavier à la crosse.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.3.4 Sûreté du Québec : Une demande de commandite pour le 3^e déjeuner du commandant est présentée à la municipalité.</p> <p>Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité commandite le 3^e déjeuner du commandant et que les billets soient remis à des enfants des deux écoles primaires locales. Aucun membre du conseil appuie cette proposition. Proposition rejetée</p> <p>9.3.5 The Record : Ce journal offre de la publicité pour les Jeux du Canada. Les membres du conseil n'ont pas d'intérêt.</p> <p>9.3.6 Société historique de Stanstead et Musée Colby-Curtis : Ces organismes demandent un appui pour leur demande d'aide financière à la MRC dans le cadre du Pacte rural.</p> <p>RES. : 2013-77 Appui à la Société historique de Stanstead et au Musée Colby-Curtis Attendu que la Société historique de Stanstead et le Musée Colby-Curtis ont déposé un projet d'aide financière dans le cadre du Pacte rural à la MRC Memphrémagog; Attendu que cette aide financière servira à couvrir les coûts d'acquisition du mobilier et des équipements spécialisés ainsi qu'à embaucher le personnel nécessaire à l'organisation et à l'animation de la première saison du Salon de Thé; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie le projet de la Société historique de Stanstead et du Musée Colby-Curtis, qui sont des organismes à but non lucratif, dans leur demande d'aide financière déposée à la MRC Memphrémagog dans le cadre du programme Pacte rural. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">9.4 ADMINISTRATION – FINANCES</p> <p>9.4.1 État des revenus et dépenses pour le mois de</p>	<p>99\$ for the registration of their son Xavier to lacrosse.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.3.4 Sûreté du Québec: Request for sponsorship for their 3rd breakfast of Commanders is presented to the Municipality.</p> <p>It is moved by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality sponsors the 3rd breakfast of Commanders and that the tickets be given to the two local elementary schools. No approval by any of the members of Council. Proposal rejected.</p> <p>9.3.5 The Record: This newspaper is offering publicity for the Canada Games. No interest from the members of Council.</p> <p>9.3.6 Stanstead Historical Society and Colby-Curtis Museum: Request for support in their request for financial support from the MRC Memphrémagog within the framework of the pacte rural.</p> <p>RES.: 2013-77 Stanstead Historical Society and Colby-Curtis Museum: Whereas Stanstead Historical Society and Colby-Curtis Museum have deposited a project for financial support within the framework of the pacte rural of the MRC Memphrémagog; Whereas financial support will help cover the cost of purchasing furniture and specialized equipment, as well as hiring staff necessary for the organisation and facilitation of their first Tea Room season; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff support the Stanstead Historical Society and Colby-Curtis Museum which are non-profit organisations, in their request for financial support deposited at the MRC Memphrémagog within the Pacte rural. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 Statement of revenues and expenses for</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

février 2013	the month of February 2013
<p>Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses pour le mois de février 2013 et l'état cumulatif au 22 février 2013.</p>	<p>Each member of the Council received a copy of the statement of revenues and expenses for the month of February 2013 and the cumulative statement as of February 22nd 2013.</p>
<p>9.4.2 Dépôt de la démission de Monsieur le conseiller André Martel</p> <p>En vertu de la loi, la démission de Monsieur le conseiller André Martel est déposée à la réunion du conseil suivant sa réception. Étant donné qu'il reste moins de 12 mois au mandat, il n'y aura pas d'élection partielle.</p>	<p>9.4.2 Deposit of resignation for Councillor André Martel's</p> <p>In accordance with the law, the resignation of Councillor André Martel is deposited at the Council meeting following its reception. Given there is less than 12 months remaining in his mandate, there will not be a partial election</p>
<p>9.4.3 Avis à la CIBC de la fin du mandat de conseiller de Monsieur André Martel</p> <p>RES. : 2013-78 Avis à la CIBC de la fin du mandat de conseiller de Monsieur André Martel Attendu que Monsieur André Martel a remis sa démission en tant que conseiller municipal; Attendu qu'il avait été nommé comme signataire pour les comptes à la banque CIBC pour la municipalité relativement pour tous les effets, garanties, conventions, actes et documents signés faits tirés acceptés ou endossés les rendant valides et liant la municipalité; Attendu que cette nomination reste en vigueur et a plein effet jusqu'à ce qu'un avis écrit à l'effet contraire soit donné à la Banque; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff donne avis à la banque CIBC de la fin du mandat de conseiller municipal de Monsieur André Martel. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.4.3 Notice to the CIBC for the end of the mandate for Councillor André Martel</p> <p>RES.: 2013-78 Notice to the CIBC for the end of the mandate for Councillor André Martel Whereas Councillor André Martel has handed in his resignation as municipal Councillor: Whereas he had been appointed as signatory for the accounts at the CIBC for the Municipality with respect to all effects, warranties, agreements, deeds and documents signed and endorsed making them valid and binding with the Municipality; Whereas this appointment remains valid and in force until a written notice to the contrary be given to the Bank. It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff gives notice to the CIBC bank of the end of the mandate for the municipal Councillor, André Martel. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.4.4 Avis à la CIBC pour l'autorisation de signer pour la municipalité de la conseillère France Coulombe</p> <p>RES. : 2013-79 Avis à la CIBC pour l'autorisation de signer pour la municipalité de la conseillère France Coulombe Attendu que, suite à la démission de Monsieur André Martel, seulement deux personnes sont signataires pour les comptes à la banque CIBC, pour la municipalité relativement pour tous les effets, garanties, conventions, actes et documents signés faits tirés acceptés ou endossés</p>	<p>9.4.4 Notice to the CIBC as signatory for the Municipality for Councillor France Coulombe</p> <p>RES.: 2013-79 Notice to the CIBC as signatory for the Municipality for Councillor France Coulombe Whereas following the resignation of Mr. André Martel, only two persons are signatories for the accounts at the CIBC bank for the municipality with respect to all effects, warranties, agreements, deeds and documents signed and endorsed making them</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>les rendant valides et liant la municipalité; Attendu qu'il y a lieu de prévoir un autre membre du conseil comme signataire; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff donne avis à la banque CIBC que Madame la conseillère France Coulombe est nommée comme signataire pour les comptes à la banque CIBC, pour la municipalité relativement pour tous les effets, garanties, conventions, actes et documents signés faits tirés acceptés ou endossés les rendant valides et liant la municipalité; ET QUE cette nomination reste en vigueur et a plein effet jusqu'à ce qu'un avis écrit à l'effet contraire soit donné à la Banque. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 1 ABSTENTION (F.C.)</p> <p>9.4.5 Signature de l'entente intermunicipale concernant le prêt du préposé au mesurage et à la vidange des fosses septiques</p> <p>RES. : 2013-80 Signature de l'entente intermunicipale concernant le prêt du préposé au mesurage et à la vidange des fosses septiques Attendu qu'en conformité avec le Règlement no. 2012-07, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff doit faire mesurer les fosses septiques privées sur son territoire durant la saison estivale 2013; Attendu que la Municipalité du Canton d'Orford propose une entente de service concernant le prêt du préposé au mesurage et à la vidange des fosses septiques; Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE le maire, Alec van Zuiden, et la directrice générale adjointe, Ghislaine Poulin-Doherty, soient autorisés à signer pour et au nom de la municipalité, l'entente intermunicipale avec la Municipalité du Canton d'Orford concernant le prêt du préposé au mesurage et à la vidange des fosses septiques, tel que proposé. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5 URBANISME – LAC – DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la rencontre du Comité consultatif en urbanisme tenue le 18 février 2013</p>	<p>valid and binding with the Municipality; Whereas there should be provisions to appoint another member of the Council as signatory; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff gives notice to the CIBC Bank that Councillor France Coulombe is appointed as signatory for the accounts at the CIBC Bank, for the Municipality with respect to all effects, warranties, agreements, deeds and documents signed and endorsed making them valid and binding with the Municipality; AND THAT this appointment remains valid and in force until a written notice to the contrary be given to the Bank. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 1 ABSTENTION (F.C.)</p> <p>9.4.5 Signing of the inter-municipal agreement concerning the loan of an employee responsible for the measuring and the emptying of septic tanks</p> <p>RES.: 2013-80 Signing of the inter-municipal agreement concerning the loan of an employee responsible for the measuring and the emptying of septic tanks Whereas in accordance to By-Law no. 2012-07, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must carry out the measuring of all the septic tanks on their territory during the 2013 season; Whereas the Municipality of Canton Orford proposes a service agreement concerning the loan of an employee responsible for the measuring and the emptying of septic tanks; It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the mayor, Alec van Zuiden and the Assistant Director General be authorized to sign for and in the name of the Municipality, the inter-municipal agreement with Canton d'Orford concerning the loan of an employee responsible for the measuring and the emptying of septic tanks, as proposed. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held on February 18, 2013</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>Chaque membre du conseil a reçu le procès-verbal.</p> <p>9.5.2 Suivi de la construction située au 1151 rue Main : cet item est reporté à la prochaine réunion.</p> <p>9.5.3 Demande de prolongation de délai pour la propriété située au 1077 rue Westmount</p> <p>Par l'adoption de la résolution no. 2012-239 en date du 4 septembre 2012, un délai de 16 mois avait été accordé à Everest pour soumettre ses plans, soit jusqu'au 31 décembre 2013.</p> <p>Comme le délai n'est pas expiré pour soumettre leur plan, il n'y a lieu d'adopter une résolution pour prolonger le délai.</p> <p>9.5.4 Demande de dérogation mineure, pour une enseigne, pour l'entreprise située au 1160 rue Main</p> <p>RES. : 2013-81 Demande de dérogation mineure, pour une enseigne, pour l'entreprise située au 1160 rue Main Attendu que le propriétaire du bâtiment situé au 1160 rue Main demande une dérogation mineure pour une enseigne; Attendu que l'enseigne proposée aurait une superficie de 3,53 m² et aurait un éclairage interne aux LED; Attendu que le règlement prévoit que la superficie maximale est de 2 m² et qu'elle ne doit pas être lumineuse; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 18 février 2013; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la Municipalité refuse la demande de dérogation mineure pour la superficie de l'enseigne; ET QUE la Municipalité accorde la dérogation mineure pour l'enseigne avec un éclairage interne aux LED à la condition qu'elle soit éteinte à tous les jours entre 23 heures et 6 heures. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5.5 Demande d'autorisation, en vertu du PIIA,</p>	<p>Each member of Council received a copy of the minutes</p> <p>9.5.2 Follow up of the construction located at 1151 Main Street: this item has been deferred to the next meeting</p> <p>9.5.3 Request for an extension for the property located at 1077 Westmount St</p> <p>By the adoption of By-Law no. 2012-239 dated September 4, 2012, a 16 month delay was granted to Everest for them to submit their plans, until December 31, 2013.</p> <p>As the delay period has not expired for them to submit their plans, there is no need to adopt a resolution to prolong the delay.</p> <p>9.5.4 Request for a minor derogation, for a sign, for the business located at 1160 Main St</p> <p>RES.: 2013-81 Request for a minor derogation, for a sign, for the business located at 1160 Main St Whereas the owner of the building located at 1160 Main St is requesting a minor derogation for a sign; Whereas the proposed sign would have surface area of 3,53 m² and would have internal LED lighting; Whereas the by-law indicates that the maximum surface area must not exceed 2m² and that it must not be illuminated; Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to the request which was studied during their meeting held February 18, 2013; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality refuses the request for minor derogation for the surface area of the sign; AND THAT the Municipality grants the minor derogation for the sign with inside internal LED lighting on the condition that it be turned off every day from 23 h to 6 a.m. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5.5 Request for authorisation, in accordance to</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p style="text-align: center;">pour une enseigne pour l'entreprise située au 1160 rue Main</p> <p>RES. : 2013-82 Demande d'autorisation, en vertu du PIIA, pour une enseigne pour l'entreprise située au 1160 rue Main Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 1160 rue Main demande un permis d'autorisation pour une enseigne qui sera positionnée en façade du commerce; Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-3); Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 18 février 2013; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité autorise l'enseigne pour le commerce situé au 1160 rue Main qui sera positionnée en façade du commerce, le tout tel que proposé. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5.6 Demande de dérogation mineure, pour la pente du toit du bâtiment principal, situé au 23 rue Des Hauts-du-Lac</p> <p>RES. : 2013-83 Demande de dérogation mineure, pour la pente du toit du bâtiment principal, situé au 23 rue Des Hauts-du-Lac Attendu que le propriétaire du bâtiment situé au 23 rue Des Hauts-du-Lac demande une dérogation mineure pour la pente du toit du bâtiment principal; Attendu que la pente actuelle du toit du bâtiment principal est de 2 %; Attendu que la réglementation prévoit que la pente minimale d'un toit pour un bâtiment principal résidentiel doit être de 3;12 ou 25 %; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 18 février 2013; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la Municipalité accorde la dérogation mineure pour régulariser la situation du toit du bâtiment principal avec une pente de 2 % seulement, le tout tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5.7 Demande d'autorisation, en vertu du PIIA,</p>	<p style="text-align: center;">the SPAI, for a sign for the business located at 1160 Main St.</p> <p>RES.: 2013-82 Request for authorisation, in accordance to the SPAI, for a sign for the business located at 1160 Main St. Whereas the owner of the property located at 1160 Main St is requesting an authorisation permit for a sign which will be installed on the front of the business; Whereas this property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-3); Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to the request which was studied during there meeting held February 18, 2013; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality authorize the sign for the business located at 1160 Main St which will be installed on the front of the business, all as proposed. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5.6 Request for a minor derogation for the slope of the roof for the main building located at 23 Des Hauts-du-Lac St</p> <p>RES.: 2013-83 Request for a minor derogation for the slope of the roof for the main building located at 23 Des Hauts-du-Lac St Whereas the owner of the building located at 23 Des Hauts-du-Lac St is requesting a minor derogation for the slope of the main building; Whereas the actual slope of the building is of 2%; Whereas the by-law indicated that the minimum slope of a roof on a main residential building must be 3/12 or 25%; Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to the request which was studied during there meeting held February 18, 2013; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality grants the minor derogation in order to standardize the situation of the roof of the main building, with a slope of only 2%, all as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5.7 Request for an authorisation, in accordance</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p style="text-align: center;">pour une enseigne à la propriété située au 858 rue Main</p> <p>RES. : 2013-84 Demande d'autorisation, en vertu du PIIA, pour une enseigne à la propriété située au 858 rue Main Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 858 rue Main demande un permis d'autorisation pour une enseigne qui sera positionnée en façade du bâtiment; Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-3); Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 18 février 2013; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la Municipalité autorise l'enseigne pour le bâtiment situé au 858 rue Main qui sera positionnée en façade, à la condition que la couleur de fond de l'enseigne soit d'une couleur qui se retrouve sur le bâtiment principal ou qui se marie bien avec les couleurs du bâtiment principal. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>Madame Cantin souligne que les couleurs proposées, soit noir et blanc, sont des normes en marketing. Monsieur le conseiller John Batrie ajoute que le règlement de PIIA est présentement en voie d'être modifiée, et que, dès son entrée en vigueur, les demandes d'enseigne seront soumises seulement aux normes du règlement de zonage.</p> <p>9.5.8 Adoption du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</p> <p>RES. : 2013-85 Adoption du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le deuxième projet du Règlement no. 2013-07 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 soit adopté avec l'ajout de l'exception pour les clôtures de perches à l'article 4 du projet de règlement, suite aux commentaires émis durant l'assemblée de consultation publique. Adoptée 4 POUR 1 CONTRE (F.C.) 1 VACANT</p> <p>Étant donné que les projets de règlements n'ont pas fait</p>	<p style="text-align: center;">with the SPAI, for a sign for the property located at 858 Main St</p> <p>RES.: 2013- 84 Request for an authorisation, in accordance with the SPAI, for a sign for the property located at 858 Main St Whereas the owner of the building located at 858 Main St. is requesting an authorisation for a sign which will be installed on the front of the building; Whereas this property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-3); Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to the request which was studied during there meeting held February 18, 2013; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality authorise the sign for the building located at 858 Main St which will be installed on the front of the building, on the condition that the background colour is identical to the colour of the main building or that it blends well with the colours on the main building. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>Mrs. Cantin mentioned that the proposed colors, black and white, are norms in marketing. Councillor John Batrie added that the SPAI by-law is presently being modified and that, as soon as it is in force, the requests for signs will be submitted only to the norms included in the zoning by-law.</p> <p>9.5.8 Adoption of By-Law no. 2013-07 amending zoning By-Law no. 2009-04</p> <p>RES.: 2013-85 Adoption of By-Law no. 2013-07 amending zoning By-Law no. 2009-04 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the second project of By-Law no. 2013-07 amending zoning By-Law no. 2009-04 be adopted with the addition of the exception for rail fences at article 4 of the project of by-law, following comments voiced during the public consultation meeting. Motion carried 4 IN FAVOR 1 AGAINST (F.C.) 1 VACANT</p> <p>Since the Land Use Advisory Committee did not make</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>l'objet de recommandation du comité consultatif en urbanisme, Madame la conseillère France Coulombe explique qu'elle n'est pas d'accord avec la procédure qui a été suivie pour l'adoption de ces projets de règlements. Selon elle, il y a aussi des zones grises dans les projets de règlements.</p> <p>9.5.9 Adoption du Règlement no. 2013-05 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06</p> <p>RES. : 2013-86 Adoption du Règlement no. 2013-05 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Règlement no. 2013-05 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06 soit adopté. Ce règlement est identique au projet adopté en février 2013. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5.10 Adoption du Règlement no. 2013-06 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09</p> <p>RES. : 2013-87 Adoption du Règlement no. 2013-06 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Règlement no. 2013-06 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09 soit adopté. Ce règlement est identique au projet adopté en février 2013. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.5.11 Adoption du Règlement no. 2013-08 modifiant le règlement de permis et certificats no 2009-07</p> <p>RES. : 2013-88 Adoption du Règlement no. 2013-08 modifiant le règlement de permis et certificats no 2009-07 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Règlement no. 2013-08 modifiant le Règlement de permis et certificats no. 2009-07 soit adopté. Ce règlement est identique au projet adopté en février 2013. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>a recommendation to the Council regarding the projects of by-laws, Councillor France Coulombe explained that she is against the procedure followed for the adoption of these projects of by-laws. According to Mrs. Coulombe, there are some gray zones in the projects of by-laws.</p> <p>9.5.9 Adoption of By-Law no. 2013-05 amending construction By-Law no. 2009-06</p> <p>RES.: 2013-86 Adoption of By-Law no. 2013-05 amending construction By-Law no. 2009-06 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT By-Law no. 2013-05 amending construction By-Law no. 2009-06 be adopted. This by-law is identical to the project adopted in February 2013. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5.10 Adoption of By-Law no. 2013-06 amending SPAI By-Law no. 2009-09</p> <p>RES.: 2013-87 Adoption of By-Law no. 2013-06 amending SPAI By-Law no. 2009-09 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT By-Law no. 2013-06 amending SPAI By-Law no. 2009-09 be adopted. This by-law is identical to the project adopted in February 2013. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.5.11 Adoption of By-Law no. 2013-08 amending permits and certificates By-Law no. 2009-07</p> <p>RES.: 2013-88 Adoption of By-Law no. 2013-08 amending permits and certificates By-Law no. 2009-07 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT By-Law no. 2013-08 amending permits and certificates By-Law no. 2009-07 be adopted. This by-law is identical to the project adopted in February 2013. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

9.6 PROTECTION	9.6 PROTECTION
<p>9.6.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion des délégués - département incendie tenue le 21 février 2013</p> <p>Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 21 février 2013.</p>	<p>9.6.1 Deposit of the minutes of the meeting of delegates – fire department held February 21st, 2013</p> <p>Each member of the Council has received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held February 21st, 2013.</p>
<p>9.6.2 Achat d'un « slide-out » pour le camion incendie</p> <p>RES. : 2013-89 Achat d'un « slide-out » pour le camion incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise l'achat d'un « slide-out » pour le camion incendie, le tout pour une dépense maximale de 2 500 \$, le tout tel que recommandé par le comité des délégués incendie. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.6.2 Purchase of a “slide-out” for the fire truck</p> <p>RES.: 2013-89 Purchase of a “slide-out” for the fire truck It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorize the purchase of a “slide-out” for the fire truck, all for a maximum expenditure of 2 500 \$, all as recommended by the fire department committee of delegates. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.6.3 Autorisation d'émettre un appel d'offres pour l'achat d'un camion citerne</p> <p>RES. : 2013-90 Autorisation d'émettre un appel d'offres pour l'achat d'un camion citerne Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise l'émission de l'appel d'offre pour l'achat d'un camion citerne, dès que le devis sera complété, le tout tel que recommandé par le comité des délégués incendie. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.6.3 Authorisation to place a call for tenders for the purchase of a tanker truck</p> <p>RES.: 2013-90 Authorisation to place a call for tenders for the purchase of a tanker truck It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorize the issuance of a call for tenders for the purchase of a tanker truck, as soon as the estimate will be completed, all as recommended by the fire department delegates committee. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.6.4 Démission d'un pompier</p> <p>RES. : 2013-91 Démission d'un pompier Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte la démission de Monsieur Philippe Chabert en tant que pompier à compter de ce jour, tel que recommandé par le comité des délégués incendie. Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.6.4 Resignation of a fireman</p> <p>RES.: 2013-91 Resignation of a fireman It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts the resignation of Mr. Philippe Chabert as fireman as of this day, as recommended by the fire department committee of delegates. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>9.6.5 Engagement de cinq nouveaux pompiers</p> <p>RES. : 2013-92 Engagement de cinq nouveaux pompiers Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff engage les personnes suivantes en tant que pompier :</p> <ul style="list-style-type: none">- Marc Antoine Fortin, demeurant à Coaticook mais prévoit demeurer à Stanstead-Est sous peu;- Frederick Lachapelle, demeurant à Hatley;- André Boisvert, demeurant à Barnston-Ouest;- Alex Hamel, demeurant à Ayer's Cliff;- Eryn Hessian, demeurant à Ayer's Cliff; <p>QUE la période de probation soit d'un (1) an; ET QUE l'embauche soit conditionnelle à la remise des documents suivants au bureau municipal d'Ayer's Cliff :</p> <ul style="list-style-type: none">- attestation médicale- attestation de vérification des antécédents criminels- confirmation de la classe 4A du permis de conduire. <p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.6.5 Hiring of five new firefighters</p> <p>RES.: 2013-92 Hiring of five new firefighters It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff hire the following persons as firefighters:</p> <ul style="list-style-type: none">- Marc Antoine Fortin, residing in Coaticook but expects to be residing in Stanstead East in the near future;- Frederick Lachapelle, residing in Hatley;- André Boisvert, residing in Barnston-Ouest;- Alex Hamel, residing in Ayer's Cliff;- Eryn Hessian, residing in Ayer's Cliff; <p>THAT the probation period be one (1) year; AND THAT the hiring be conditional upon presentation of the following documents at the Ayer's Cliff municipal office:</p> <ul style="list-style-type: none">- medical certificate- proof of criminal background check- confirmation of Class 4A drivers licence <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.6.6 Autorisation de vendre le bateau et le moteur utilisés par le département incendie</p> <p>RES. : 2013-93 Autorisation de vendre le bateau et le moteur utilisés par le département incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise la vente du bateau et du moteur utilisés par le département incendie, sans aucune garantie, à Monsieur Kevin Harnish pour le montant de 350 \$ plus taxes.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p>	<p>9.6.6 Authorisation to sell to the used boat and motor used by the fire department</p> <p>RES.: 2013-93 Authorisation to sell to the used boat and motor used by the fire department It is moved Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorize the sale of the used boat and motor used by the fire department, without and legal guarantee, to Mr. Kevin Harnish for the amount of 350 \$ plus taxes.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p>
<p>9.6.7 Nomination d'un représentant pour le comité intermunicipal pour la prévention incendie</p> <p>RES. : 2013-94 Nomination d'un représentant pour le comité intermunicipal pour la prévention incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE Monsieur Dany Brus, directeur incendie, soit nommé comme représentant de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff au sein du comité intermunicipal pour la prévention incendie qui sera formé avec deux représentants de la Ville de Magog et d'un représentant de la Municipalité de Hatley.</p>	<p>9.6.7 Nomination of a representative for the inter-municipal committee for fire prevention</p> <p>RES.: 2013-94 Nomination of a representative for the inter-municipal committee for fire prevention It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT Mr. Dany Brus, fire Chief, be appointed as representative of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff within the inter-municipal committee for fire prevention which will be formed with two representatives from the Town of Magog and a representative from the Municipality of Hatley.</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 4 mars 2013

<p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p>9.6.8 Autorisation de soumettre le projet d'entente pour la création d'une régie intermunicipale d'incendie</p> <p>RES. : 2013-95 Autorisation de soumettre le projet d'entente pour la création d'une régie intermunicipale d'incendie Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise de soumettre, pour étude et commentaires, le projet d'entente pour la création d'une régie intermunicipale d'incendie au Ministère des Affaires municipales à la condition que la Municipalité de Hatley autorise, elle aussi, de soumettre ce projet d'entente.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">11. VARIA</p> <p style="text-align: center;">12. CLÔTURE</p> <p>RES. : 2013-96 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 55.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 VACANT</p> <hr/> <p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale – Secrétaire-trésorière adjointe Assistant Director general – Secretary-treasurer</p>	<p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p>9.68 Authorisation to submit the project of agreement for the creation of an inter-municipal fire department</p> <p>RES.: 2013-95 Authorisation to submit the project of agreement for the creation of an inter-municipal fire department It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorize to submit, for study and commentary, the project of agreement for the creation of an inter-municipal fire department to the Ministry of Municipal Affairs on the condition that the Municipality of Hatley authorizes, also, to submit this project of agreement.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <p style="text-align: center;">10. NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">11. VARIA</p> <p style="text-align: center;">12. CLOSING</p> <p>RES.: 2013- 96 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 8:55 p.m.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT</p> <hr/> <p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>
--	---